

**RMA**  
Nummer 6

Dezember 2011

**ZKE**

**Zeitschrift für Kindes-  
und Erwachsenenschutz**

**Revue de la protection  
des mineurs et des adultes**

**Rivista della protezione  
dei minori e degli adulti**

66. Jahrgang

Redaktion / Rédaction / Redazione:

Kurt Affolter  
Fürsprecher und Notar,  
Institut für angewandtes Sozialrecht, Schernelz/Ligerz

Gabriel Frossard  
Ancien Tuteur général, Genève

Herausgegeben von / Publié par / Pubblicato dalla

**KOKES**  
**COPMA**  
**COPMA**

KONFERENZ DER KANTONE FÜR KINDES- UND ERWACHSENENSCHUTZ  
CONFÉRENCE DES CANTONS EN MATIÈRE DE PROTECTION DES MINEURS ET DES ADULTES  
CONFERENZA DEI CANTONI PER LA PROTEZIONE DEI MINORI E DEGLI ADULTI

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung der Berufsbeiständigen und Berufsbeistände (SVBB)  
Organe officiel de l'Association suisse des curatrices et curateurs professionnels (ASCP)  
Pubblicazione ufficiale dell'Associazione svizzera delle curatrici e dei curatori professionali (ASCP)

## Redaktionsrat

Dr. iur. *Yvo Biderbost*, Leiter Rechtsdienst Vormundschaftsbehörde Zürich – Prof. Dr. iur. *Thomas Geiser*, Universität St. Gallen – lic. iur. *Ernst Langenegger*, Rechtsanwalt, Zürich – Prof. Dr. iur. *Philippe Meier*, Université de Lausanne (Präsident) – *Paul Mottiez*, assistant social et juriste, Chef du service de la tutelle officielle de Monthey – Prof. Dr. iur. *Martin Stettler*, Genève – lic. iur. *MPA Urs Vogel*, dipl. Sozialarbeiter HFS, Kulmerau – Prof. lic. iur. *Diana Wider*, dipl. Sozialarbeiterin FH, Generalsekretärin KOKES, Büron/Luzern.

## Redaktion

lic. iur. *Kurt Affolter*, Fürsprecher und Notar, Institut für angewandtes Sozialrecht, Unterer Planchesweg 20, Schernelz, 2514 Ligerz, E-Mail: kurt.affolter@bluewin.ch  
lic. iur. *DES, Gabriel Frossard*, 23, rue de l'Athénée, 1206 Genève, E-Mail: gab.frossard@bluewin.ch

## Ständige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Redaktion

*Araldo Alberti*, Locarno – Prof. Dr. iur. *Margareta Baddeley*, Université de Genève – Dr. iur. *Yvo Biderbost*, Leiter Rechtsdienst Vormundschaftsbehörde Zürich – Dr. iur. *Regula Gerber Jenni*, Bern – *Thomas Häberli*, Verwaltungsrichter, Bern – *Helen Matter*, dipl. SA, Familienmediatorin SVM, Bremgarten – Prof. Dr. iur. *Philippe Meier*, Université de Lausanne – *Susanne Meier*, Fürsprecherin, Bern – *Urs Mosimann*, Fürsprecher, Zentralsekretär SVBB-ASCP, Bern/Thun – *Catherine Zulauf*, avocate, chef des services juridiques, Protection de la jeunesse et des adultes, Bienne

## Regionale Korrespondentinnen und Korrespondenten

*Christian Denys*, juge cantonal VD, Lausanne – *Claudia Hänzi*, Leiterin Amt für soziale Sicherheit, Familie und Erwachsenenschutz, Solothurn – lic. iur. *Kurt Knecht*, Departementssekretär StV DJS TG, Frauenfeld – Fürsprecher *Frédéric Kohler*, Obergerichtsschreiber, BE, Bern – Dr. iur. *Denise Mangold*, Rechtsabteilung JPD BS, Basel – lic. iur. *Christian Minger*, Autorité tutélaire de surveillance du canton du JU, Delémont – lic. iur. *Sig. Alessia Paglia*, capa ufficio di Vigilanza sulle tutele, Bellinzona – *Jean-Denis Roulet*, juge cantonal, Neuchâtel – lic. iur. *Franziska Vogel Mansur*, Leiterin Zivilrechtsabteilung 1 JPMD BL, Liestal

Erscheint sechsmal jährlich / Paraît six fois par an / Esce sei volte all'anno

Nachdruck nur unter deutlicher Quellenangabe gestattet

Abonnementspreis: jährlich CHF 78.–/EURO 56.–; Einzelnummer CHF 15.–  
Prix de l'abonnement: CHF 78.–/EURO 56.– par an; prix de chaque numéro CHF 15.–  
Prezzo d'abbonamento: annuo CHF 78.–/EURO 56.–; un fascicolo separato CHF 15.–  
ISSN 1664-2007

Anzeigenverkauf und -Beratung

Publicitas Publimag AG, Mürtschenstrasse 39, Postfach, 8010 Zürich  
Telefon 044 250 31 31, Fax 044 250 31 32

Verlag und Abonnementsverwaltung:

Schulthess Juristische Medien AG  
Zwingliplatz 2, Postfach, 8022 Zürich, Telefon 044 200 29 19, Fax 044 200 29 08  
e-mail: zs.verlag@schulthess.com, Internet: <http://www.schulthess.com>

## Inhaltsverzeichnis – Sommaire – Sommario

Seite

### Abhandlungen – Exposés – Saggi

*Peter Dörflinger*

«Der Berg wird steiler, wenn du näher kommst»

«Plus on s'approche de la montagne, plus on la trouve escarpée»

«Più ti avvicini ad essa, più la montagna appare ripida»

447

### Résumé de jurisprudence – Übersicht zur Rechtsprechung – Riassunto di giurisprudenza

*Philippe Meier*

Résumé de jurisprudence (filiation et tutelle) juillet 2011 à octobre 2011

471

*Philippe Meier/Thomas Häberli*

Übersicht zur Rechtsprechung im Kindes- und Vormundschaftsrecht  
(Juli 2011 bis Oktober 2011)

493

### Neuigkeiten – Nouveautés – Notizie d'attualità

Die gemeinsame elterliche Sorge wird zur Regel

516

L'autorité parentale conjointe va devenir la règle

518

L'autorità parentale congiunta diventa la regola

520

Kindern zuhören

522

A l'écoute de l'enfant

523

Ascoltiamo i bambini

524

Kindesvertretung – Gerichte und Behörden auf dem Weg zu kindgerechten Entscheidungen

525

«Gewalt in Paarbeziehungen – Bericht zum Forschungsbedarf»

526

«Violence dans les relations de couple – Rapport sur les besoins en matière de recherche»

526

### Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Beiträge aus der Hatt-Bucher-Stiftung

527

Fondation Hatt-Bucher

529

Neues Erwachsenenschutzrecht: Es bleibt beim 1. Januar 2013

531

Nouveau droit de la protection de l'adulte: l'entrée en vigueur est maintenue au  
1<sup>er</sup> janvier 2013

531

Protezione degli adulti: il nuovo diritto entra in vigore il 1° gennaio 2013

532

## **Veranstaltungshinweise – Manifestations – Manifestazioni**

CAS «Soziale Arbeit mit psychisch erkrankten Menschen»	533
Behördenschulung «Einführung in das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht»	534
Formation des autorités – Introduction au nouveau droit de protection de l'enfant et de l'adulte	535
Jugendschutz und Alkoholpolitik	536